

Service public fédéral Emploi,
Travail et Concertation sociale

**ADMINISTRATION DES
RELATIONS COLLECTIVES
DU TRAVAIL**

Direction du Greffe et de la force
obligatoire des CCT



Federale overheidsdienst
Werkgelegenheid, Arbeid
en Sociaal Overleg
**ADMINISTRATIE VAN DE
COLLECTIEVE
ARBEIDSBETREKKINGEN**
Directie van de Griffie en de
algemeen verbindend verklaring
van de CAO's

ERRATUM

Commission paritaire pour le secteur
francophone et germanophone de
l'aide sociale et des soins de santé
n° 332

**CCT n° 105736/CO/332
du 21 juin 2011**

Correction du texte en néerlandais :

La dernière phrase de l'article 8 doit
être lu₃ comme suit : "Ze kan worden
ontbonden mits een opzegtermijn van
zes maanden"etc.

ERRATUM

Paritair Comité voor de Franstalige
en Duitstalige welzijns- en
gezondheidssector
nr. 332

**CAO nr. 105736/CO/332
van 21 juni 2011**

Verbetering van de Nederlandse
tekst :

De laatste zin van artikel 8 moet als
volgt gelezen worden : Ze kan wor-
den ontbonden mits een opzegtermijn
van **zes** maanden"etc.

31 -01- 2012

Décision du

Beslissing van

CP 332 – COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR FRANCOPHONE ET GERMANOPHONE DE L'AIDE SOCIALE ET DES SOINS DE SANTE	PC 332 - Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector
Convention collective de travail du 21 juin 2011 octroyant une allocation de fin d'année pour l'année 2010 et les années suivantes – Région Wallonne	Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2011 tot toekenning van een eindejaarspremie voor het jaar 2010 en de volgende jaren – Waals Gewest.
Article 1 La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des : - Services de santé mentale secteur privé visés par le décret du 3 avril 2009 relatif à l'agrément des services de santé mentale et à la reconnaissance des centres de référence en santé mentale en vue de l'octroi de subventions -Centres de planning et de consultation familiale et conjugale visés par le décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale - Centres de service social visés par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 septembre 1987 fixant les règles d'agrément et d'octroi de subventions aux Centres de service social	Artikel 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de : - Privédiensten voor geestelijke gezondheidszorg bedoeld in het decreet van 3 april 2009 houdende erkenning van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en van de referentiecentra inzake geestelijke gezondheidszorg met het oog op de toekenning van subsidies - Centra voor Levens- en Gezinsvragen bedoeld in het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen - Centra voor Maatschappelijk Werk bedoeld in het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 14 september 1987 tot vaststelling van de regels voor de erkenning en voor de toekenning van toelagen aan de Centra

d

<ul style="list-style-type: none">- Centres de coordination de soins et de l'aide à domicile secteur privé visés par le décret du 30 avril 2009 relatif à l'agrément des centres de coordination des soins et de l'aide à domicile en vue de l'octroi de subventions- Centres de télé-accueil visés par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 novembre 1987 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres de télé-accueil destinés aux personnes en état de crise psychologique- Services d'aide aux justiciables visés par le décret du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables- Espaces rencontres visés par le décret du 27 mai 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des services « Espaces-Rencontres »- Associations spécialisées en assuétudes visées par le décret du 30 avril 2009 relatif à l'agrément en vue de l'octroi de subventions aux réseaux et aux services d'aide et de soins spécialisés en assuétudes ainsi qu'à la reconnaissance en vue de l'octroi de	<p>voor maatschappelijk werk</p> <ul style="list-style-type: none">- Coördinatiecentra voor thuiszorg- en -hulp (privésector) bedoeld in het decreet van 30 april 2009 betreffende de coördinatiecentra voor thuiszorg en -hulp met het oog op de toekenning van subsidies- Centra voor tele-onthaal bedoeld in het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 5 november 1987 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van en voor toekenning van toelagen aan de centra voor tele-onthaal voor personen in psychologische crisistoestand- Diensten voor hulpverlening aan rechtsonderhorigen bedoeld in het decreet van 18 juli 2001 betreffende de hulpverlening aan rechtsonderhorigen- Ontmoetingsruimten bedoeld in het decreet van 27 mei 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten " Espaces-Rencontres " (Ontmoetingsruimten)- Verenigingen gespecialiseerd in verslavingen bedoeld in het decreet van 30 april 2009 betreffende de erkenning met het oog op de toekenning van subsidies en de toekenning van subsidies aan de zorg- en hulpverleningsnetwerken en -diensten
--	---

<p>subventions à leurs fédérations</p> <p>- Services d'insertion sociale visés par le décret du 17 juillet 2003 relatif à l'insertion sociale ressortissant à la COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR FRANCOPHONE ET GERMANOPHONE DE L'AIDE SOCIALE ET DES SOINS DE SANTE CP 332.</p> <p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par travailleurs, le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.</p>	<p>gespecialiseerd in verslavingen, alsook de erkenning met het oog op de toekenning van subsidies en de toekenning van subsidies aan hun federaties</p> <p>- Diensten voor sociale inschakeling bedoeld in het decreet van 17 juli 2003 betreffende de sociale inschakeling die ressorteert onder het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector (PC332).</p> <p>Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst verstaat men onder werknemers de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.</p>
<p>Article 2</p> <p>En application de l'Accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011, à partir du 1er janvier 2010, les travailleurs visés à l'article 1er reçoivent, conformément aux modalités fixées dans la présente convention collective de travail, à charge de leur employeur, pour les années 2010 et suivantes, une allocation de fin d'année d'un montant brut indexé de 94,41€</p> <p>Pour l'indexation, il est fait référence à la Convention collective de travail du 21 novembre 2008 relative au paiement de</p>	<p>Artikel 2</p> <p>In toepassing van het tripartiete Kaderakkoord voor de Waalse privé non-profitsector 2010-2011 van 24 februari 2011, ontvangen de werknemers bedoeld in artikel 1 vanaf 1 januari 2010 en conform de modaliteiten die zijn bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, ten laste van hun werkgever en voor het jaar 2010 en de volgende jaren, een eindejaarspremie voor een bruto geïndexeerd bedrag van 94,41€.</p> <p>Voor de indexering wordt verwezen naar de Collectieve Arbeidsovereenkomst van 21 november 2008 betreffende de</p>

l'indexation des traitements.	betaling van de indexering van de lonen.
<p>Article 3</p> <p>§ 1 La totalité du montant de cette allocation est octroyée au travailleur qui, étant lié par un contrat de travail, est titulaire d'une fonction comportant des prestations de travail complètes effectives ou assimilées et qui a ou aurait bénéficié de la totalité de sa rémunération pendant toute la période de référence (du 1er janvier au 30 septembre de l'année concernée).</p> <p>§ 2 Lorsque le travailleur intéressé ne peut bénéficier de la totalité de cette allocation dans le cadre de prestations de travail incomplètes (travail à temps partiel) le montant global de l'allocation est calculé au prorata de son régime de travail.</p> <p>§ 3 Lorsque le travailleur intéressé ne peut bénéficier de la totalité de cette allocation dans le cadre de prestations de travail complètes parce qu'il a été engagé ou a quitté l'entreprise au cours de la période de référence, le montant pris en considération pour le calcul de l'allocation est établi au prorata des prestations de travail effectuées ou assimilées pendant la période de référence.</p>	<p>Artikel 3</p> <p>§1 Het totale bedrag van deze premie wordt toegekend aan de werknemer die in het kader van een arbeidsovereenkomst houder is van een functie die daadwerkelijke of gelijkgestelde volledige prestaties omvat en die zijn totale loon heeft ontvangen tijdens de gehele referteperiode (van 1 januari tot 30 september van het betrokken jaar).</p> <p>§2 Wanneer de betrokken werknemer geen volledige premie kan ontvangen wegens onvolledige prestaties (deeltijds werk), wordt het globale bedrag van de premie berekend in verhouding tot zijn werkstelsel.</p> <p>§3 Wanneer de betrokken werknemer geen volledige premie kan ontvangen in het kader van volledige werkprestaties, omdat hij werd aangeworven of de onderneming heeft verlaten in de loop van de referteperiode, wordt het bedrag dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de premie, bepaald in verhouding tot de uitgevoerde of gelijkgestelde arbeidsprestaties tijdens de referteperiode.</p>

<p>Chaque mois "presté" ou y assimilé pendant la période de référence donne droit à un neuvième de l'allocation calculée conformément aux dispositions du présent article. On entend par mois, tout engagement effectué avant le seizième jour du mois en cours ou qui a pris fin après le quinzième jour du mois en cours.</p>	<p>Elke maand die wordt gepresteerd tijdens de referentieperiode of die daarmee wordt gelijkgesteld, geeft recht op een negende van de premie die wordt berekend conform de bepalingen van dit artikel. Onder maand verstaat men elke aanwerving die gebeurt vóór de zestiende dag van de lopende maand of die wordt beëindigd na de vijftiende dag van de lopende maand.</p>
<p>Article 4</p> <p>Cette allocation de fin d'année pour 2010 est payée durant le mois d'octobre 2011. Pour les années suivantes, l'allocation est payée dans le courant du mois de décembre.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>Deze eindejaarspremie voor 2010 wordt betaald tijdens de maand oktober 2011. Voor de volgende jaren wordt de premie betaald in de loop van de maand december.</p>
<p>Article 5</p> <p>Cette allocation de fin d'année n'est pas due aux travailleurs licenciés pour motif grave.</p>	<p>Artikel 5</p> <p>Deze eindejaarspremie is niet verschuldigd aan werknemers die worden ontslagen wegens dringende redenen.</p>
<p>Article 6</p> <p>Cette allocation de fin d'année ne peut en aucune manière être déduite de toutes formes d'allocations de fin d'année préexistantes dans l'institution à la date de signature de la présente convention collective.</p>	<p>Artikel 6</p> <p>Deze eindejaarspremie kan op geen enkele manier worden afgetrokken van enige andere eindejaarspremie die in de instelling reeds bestond op de datum van de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>

Article 7 Les parties conviennent d'informer le Gouvernement de la Région Wallonne de la bonne exécution de la présente convention.	Artikel 7 De partijen komen overeen de Regering van het Waals Gewest in te lichten over de goede uitvoering van deze overeenkomst.
Article 8 La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2010. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois envoyé par courrier recommandé au Président de la Commission paritaire 332	Artikel 8 Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2010. Ze kan worden ontbonden mits een opzegtermijn van zes maanden die per aangetekend schrijven wordt betekend aan de Voorzitter van het Paritair Comité 332.